

**Д. А. Хвольсон**

**Известия о Хозарах, Буртасах, Болгарах,  
Мадьярах, Славянах и Руссах Абу-Али  
Ахмеда Бен Омар Ибн-Даста**

**неизвестного доселе арабского писателя начала X  
века, по рукописи Британского музея**

УДК 93  
ББК 63.3  
Д11

Д11 **Д. А. Хвольсон**  
Известия о Хозарах, Бургасах, Болгарах, Мадырах, Славянах и Руссах Абу-Али Ахмеда Бен Омар Ибн-Даста: неизвестного доселе арабского писателя начала X века, по рукописи Британского музея / Д. А. Хвольсон – М.: Книга по Требованию, 2013. – 214 с.

**ISBN 978-5-458-24015-4**

Редактор и переводчик в предисловии к изданию данного памятника сообщает, что: «предлагаемые известия Ибн-Даста о вышеупомянутых народах отчасти согласуются с обнародованными до сих пор известиями других мусульманских писателей, но вместе с тем содержат в себе и очень много нового, чего нет у других мусульманских писателей, которым, Ибн-Даста был почти вовсе неизвестен». «Известия его отличаются простотою, трезвостью взгляда и достоверностью; по крайней мере, насколько мы можем проверить их по сообщениям европейских писателей, они большею части верны, что нам дает право верить и тем его показаниям, проверка которых невозможна».

**ISBN 978-5-458-24015-4**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2013  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2013

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.


Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Юбилей университета есть радостное событие для страны, въ которой онъ празднуется. Въ теченіе прожитаго имъ времени наше учебное заведеніе выслало въ свѣтъ многія тысячи юношей, надѣливъ ихъ знаніемъ и образованіемъ. Въ немъ они приобрѣли сокровища, которыхъ никто не въ состояніи отнять у нихъ и которыя усвоили они на всю свою жизнь. Знаніе — богатство, истинное образованіе — нравственность. Знаніемъ приобретается матеріальное благосостояніе, истиннымъ образованіемъ — спокойствіе души; безъ истиннаго образованія не возможно настоящее счастье, потому что всѣ высшія блага, которыми милостивое Провидѣніе надѣляетъ человѣчество, можетъ оцѣнивать и вкушать по настоящему ихъ достоинству только истинно образованный человекъ. Отысканіе истины и стремленіе къ ней — одно изъ высшихъ благъ человѣчества: этимъ благомъ наслаждается только истинно образованный. Каждая открытая истина доставляетъ открывателю высокое наслажденіе, а для всего человѣчества она большое сокровище — сокровище, отъ котораго не рѣдко исходятъ многіе матеріальные и духовные дары. Тотъ, кто открылъ истину, не жилъ напрасно. Счастливы тѣ люди, которые свою жизнь посвящаютъ отысканію истины! По-

этому должно считаться святынею то учрежденіе, въ которомъ мужи, одушевленные любовью къ наукѣ, сознавая свою высокую и святую задачу, совокупными силами пытаются изслѣдовать истину и стараются надѣлать юношество знаніями и образованіемъ. Счастлива та земля, гдѣ много такихъ учреждений! Не на однихъ огнестрѣльныхъ орудіяхъ, доведенныхъ до высшей степени быстроты и точности дѣйствія, не на панцырныхъ судахъ и другого рода истребительныхъ снарядахъ зиждется истинная сила страны; настоящая и несокрушимая сила государства сосредоточивается въ образованіи, въ умственномъ и нравственномъ развитіи жителей. И когда настанетъ то время, въ которое, по словамъ великихъ пророковъ, „не подниметъ меча народъ на народъ и не будутъ ратовать“, — какъ счастливо будетъ поколѣніе, которое первое доживетъ до этого времени! Когда настанетъ это счастливое время, — а оно навѣрное настанетъ, — тогда славу и гордость народовъ будетъ составлять не огромное число ихъ воиновъ и пушекъ, но многочисленность процвѣтающихъ учебныхъ заведеній. Да здравствуютъ и процвѣтаютъ наши учебныя заведенія для блага нашего великаго и прекраснаго отечества, и во славу Державнаго и миролюбиваго покровителя науки — нашего мудраго Царя и великодушнаго Освободителя!



## ОГЛАВЛЕНІЕ.

	стр.	прим.
Предисловіе . . . . .	X	—
Введеніе. . . . .	1	—
Извѣстія Ибнъ-Даста о Хозарахъ. . . . .	15	—
» » » » Бургасахъ . . . . .	19	—
» » » » Болгарахъ . . . . .	22	—
» » » » Мадырагъ . . . . .	25	—
» » » » Славянахъ . . . . .	28	—
» » » » Руссахъ . . . . .	34	—
Комментарій . . . . .	41	—
 <i>Главные предметы, о которыхъ трактуется въ комментаріи:</i>		
Главные арабскіе источники о Хозарахъ . . . . .	41	1
Хозарскіе города. . . . .	45	—
Извѣстія арабовъ о Печенѣгахъ. . . . .	46	2
Протяженіе владѣній Хозаръ на югъ . . . . .	51	3
Народы Туласъ и Лугаръ . . . . .	53	—
О Пехъ или Иша у Хозаръ . . . . .	55	6
О религіи Хозаръ. . . . .	56	7
О разныхъ частяхъ города Итиля и о другихъ городахъ Хозаръ. . . . .	58	8
О городахъ Ханбалыгъ и Бараншъ. . . . .	—	—
О городѣ Семендеръ . . . . .	61	—
» » Саксинъ. . . . .	63	—
Кочеваніе Хозаръ во время лѣта. . . . .	68	9
Войско у Хозаръ. . . . .	69	16
Знамя » » . . . . .	70	17
Извѣстія Арабовъ о Бургасахъ . . . . .	71	18
О значенія слова «Хеленджъ». . . . .	79	26
Извѣстія Арабовъ о Болгарахъ. . . . .	80	29

## VIII

	стр.	прим.
Алмосъ, царь Болгарь и Алмосъ, предводитель Мадьярь . . . . .	91	33
Болгарскія племена . . . . .	92	34
Бересула = Берзилен . . . . .	92	—
Σχῦσαι Βασιλῆσι . . . . .	94	—
Эсегель = Сеглы, Сеглеры . . . . .	95	—
Имя Сколотъ носившееся Скнеами и Сарагуры	98	—
Руссы на берегахъ Волги . . . . .	99	35
Куній мѣхъ употреблялся вмѣсто денегъ . . . . .	100	41
Происхожденіе Мадьярь и ихъ переселеніе въ Европу . . . . .	101	44
Извѣстія Арабовъ о Мадьярахъ . . . . .	103	—
Происхожденіе именъ Мадьярь и Башкирь . . . . .	111	—
О названіи главныхъ начальниковъ Мадьярь: Лебедь и Джыла	115	48
Мѣстоположеніе «Ателкузу» . . . . .	118	52
Кархъ = Каренитъ . . . . .	121	56
Валы Хозарь . . . . .	—	57
Уліѣсе = улей у Славянъ . . . . .	126	65
Погребальныя обряды у Славянъ . . . . .	126	68—74
Многоженство у Славянъ . . . . .	130	73
Вѣрованіе въ безсмертіе души у Славянъ . . . . .	134	81
Вооруженіе у Славянъ . . . . .	136	83
Извѣстіе Іоанна, епископа Эфесскаго о Славянахъ . . . . .	137	—
О жупанахъ и Святоплукѣ . . . . .	138	84
Жилища и способъ ихъ отопленія у Славянъ . . . . .	142	87
Къ какому Славянамъ относятся извѣстія Ибнъ-Даста? . . . . .	143	90
Объ арабскихъ источникахъ о древнихъ Руссахъ вообще . . . . .	145	91
Мукаддеси о Руссахъ нечего не писалъ . . . . .	146	—
Островъ «Вабія» ни когда не существовалъ . . . . .	147	92
Островъ, на которомъ Руссы, будто-бы, жили . . . . .	147	—
Руссы уже въ концѣ IX в. жили на берегу Чернаго моря . . . . .	148	(прим. с.)
Хаванъ Русь . . . . .	150	93
Набѣги Руссовъ на Славянъ . . . . .	151	94
Руссы не имѣвшіе недвижимаго имущества, ни деревень, ни пашень . . . . .	152	95
Почитаніе матеріальной силой у Индо-европейцевъ . . . . .	154	96
Противоположный идеализмъ библейскій . . . . .	155	—
Отличительная черта Семитовъ отъ Индо-европейцевъ . . . . .	157	—
Задача исторической науки . . . . .	158	—
Извѣстія могометанскихъ писателей о торговыхъ сношеніяхъ древнихъ Руссовъ и другихъ приволжскихъ народовъ со средне-азіатскими странами . . . . .	158	98

	стр.	прим.
Извѣстія Ибнъ-Хордадбега о томъ же. . . . .	159	—
» » Даста » » » . . . . .	160	—
» » Фодлана » » » . . . . .	161	—
» » Масуди » » » . . . . .	162	—
Масуди ни когда не посѣщаль приволжскихъ странъ . . . . .	162	—
Его «Лудз'ана» есть искаженіе имени Нор- манновъ . . . . .	166	—
Выводы изъ этого открытія. . . . .	167	—
Извѣстія Абу-Зейда эль-Балхи о торговлѣ помянутыхъ народовъ. . . . .	168	—
» его же о разныхъ Русскихъ племенъ. . . . .	170	—
Какъ должно понимать эти извѣстія . . . . .	173	—
Артсавія искаженіе имени Пермяковъ. . . . .	173	—
Новое извѣстіе эль-Балхи о Руссахъ, отно- сившееся до сихъ поръ къ Болгарамъ. . . . .	177	—
Извѣстія Мукадеси о вывозимыхъ изъ Болгаріи то- варахъ въ средне-азіатскія страны. . . . .	180	—
Извѣстія арабскихъ писателей о нѣмой мѣновой тор- говлѣ на сѣверѣ . . . . .	188	—
Общій обзоръ торговли приволжскихъ народовъ. . . . .	191	—
Опрятность древнихъ Руссовъ и объясненіе противоположнаго показанія о томъ Ибнъ-Фодлана и другихъ Арабовъ. . . . .	193	99
Мечи древнихъ Руссовъ . . . . .	195	104
Жрецы и жертвоприношеніе у Руссовъ. . . . .	197	106
Отсутствія конницы у Руссовъ. . . . .	198	108
Погребальныя обряды у Руссовъ. . . . .	198	111—
		114





## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Разныя отрасли историческаго знанія, напримѣръ исторія математики, исторія астрономіи, или какой либо иной изъ индуктивныхъ наукъ, для всесторонняго разъясненія которыхъ требуется и знаніе различныхъ восточныхъ языковъ, — донинѣ оставались недостаточно обработанными; потому что у бѣльшей части оріенталистовъ недостаетъ спеціальныхъ знаній, у спеціалистовъ же весьма рѣдко встрѣчается знаніе восточныхъ языковъ. Но такъ какъ съ одной стороны, на основаніи упомянутаго обстоятельства, не слѣдуетъ откладывать на неопредѣленное время рѣшеніе ученыхъ вопросовъ, а съ другой стороны имѣющійся въ литературахъ восточныхъ народовъ матеріалъ для знакомства съ историческимъ развитіемъ человѣческихъ знаній не долженъ оставаться безъ употребленія: то задача филологовъ, знакомыхъ съ языками восточныхъ

народовъ, должна между прочимъ состоять въ сообщеніи этого матеріала специалистамъ, на сколько это позволяютъ имъ ихъ свѣдѣнія, специалисты-же воспользуются этими сообщеніями, не относясь къ филологамъ съ тою требовательностью, съ которою они въ правѣ относиться къ своимъ собратьямъ специалистамъ.

Находясь на этой точкѣ зрѣнія, я приступилъ къ разработкѣ предлагаемаго здѣсь новаго источника для отечественной исторіи. Последняя до настоящаго случая не составляла предмета моей научной дѣятельности, которая была посвящена разъясненію другихъ вопросовъ. Патриотическія чувства заставили меня приступить къ настоящему труду, которой для меня не могъ быть легокъ; и я поэтому считаю себя въ правѣ надѣяться на благосклонную снисходительность знатоковъ отечественной исторіи.

Въ своемъ трудѣ я ограничился очищеніемъ текстовъ отъ ошибокъ и искаженій, и присовокупленіемъ къ нимъ возможно - точнаго перевода. Вмѣстѣ съ тѣмъ я старался отыскать первоначальные источники и возстановить въ ихъ первобытномъ и настоящемъ видѣ искаженныя позднѣйшими могометанскими историками и географами извѣстія, давшія поводъ къ невѣрнымъ заключеніямъ со стороны новѣйшихъ историковъ. На сколько мнѣ удалось достигнуть своей цѣли, о томъ предоставляю судить нашимъ отечественнымъ оріенталистамъ.

По - возможности я старался сличить извѣстія могометанъ о народахъ, о которыхъ говорятъ сообщаемые

мною арабскіе источники, съ извѣстіями о нихъ европейскихъ писателей и объяснить однѣ другими. Касательно этой части моего труда прошу только о признаніи моей доброй воли.

Особенное вниманіе обратилъ я на извѣстія могоамметанскихъ писателей о торговыхъ сношеніяхъ древнихъ Руссовъ и другихъ приволжскихъ народовъ съ средне-азіятскими странами, которыя послѣ славныхъ побѣдъ нашего оружія получили возможность пользоваться плодами европейской цивилизаціи и христіанской образованности.

Кромѣ настоящаго изданія, мой трудъ изданъ еще, безъ арабскаго подлинника, въ нѣсколько-сокращенномъ видѣ, въ Журналѣ Министерства Народнаго Просвѣщенія, въ декабрьской книжкѣ за 1868 годъ; цѣль моя при этомъ была сдѣлать его доступнымъ и читающей публикѣ, интересующейся отечественною исторіею. Кромѣ арабскихъ текстовъ, заимствованныхъ, за немногими исключеніями, изъ рукописей, въ настоящемъ изданіи сдѣланы и другія, весьма-существенныя прибавленія и поправки, которыя, вѣроятно, будутъ встрѣчены специалистами съ удовольствіемъ.

**Авторъ.**

С.-Петербургъ  
15 января, 1869 г.

